



Avec les conseils de :
Amalini Simon, psychoclinicienne (Centre Babel)

Communiquer avec les parents allophones

Quelle langue parler à mon enfant ? Comment aider mon enfant à développer son langage ?

Vous, parents, pouvez aider votre enfant à bien parler.

D'abord, il faut parler avec lui dans la langue où vous êtes le plus à l'aise.

Si vous ne maîtrisez pas bien la langue française et que vous préférez parler dans votre langue maternelle à la maison, faites-le !

La langue maternelle est importante car c'est la langue du cœur, des racines, des émotions et de l'histoire familiale.

Si vous sentez qu'en français c'est difficile de faire passer les émotions, parlez dans la langue qui vous permet d'exprimer toutes vos émotions. Même si certaines émotions sont difficiles, les mots de la langue familiale permettent à l'enfant de trouver un sens dans vos paroles.

Pour apprendre une langue, l'enfant a besoin de sentir les émotions, il a besoin qu'on lui parle et il a besoin d'être écouté dans une relation de confiance.

C'est important de montrer qu'il y a une structure, une manière de prononcer, des règles dans la langue familiale ainsi il pourra s'appuyer sur cette langue pour apprendre le français.

Votre enfant parlera français à l'école ou avec ses frères et sœurs.

Çocuğumla hangi dilde konuşmalıyım? Çocuğumun dil becerilerini geliştirmesine nasıl yardımcı olabilirim?

Sizler, ebeveyn olarak çocuğunuzun iyi konuşmasına siz yardımcı olabilirsiniz.

Öncelikle çocuğunuzla, kendinizi en rahat hissettiğiniz dilde konuşmalısınız.

Eğer Fransızca'yı çok iyi konuşmıyor ve evde ana dilinizde konuşmayı tercih ediyorsanız, bunu yapmanızda bir sakınca yok!

Anadil önemlidir çünkü kalbin, köklerin, duyguların ve ailenin geçmişinin dilidir.

Eğer Fransızcada duygularınızı aktarmanın zor olduğunu düşünüyorsanız, tüm duygularınızı ifade etmenize olanak sağlayan dilde konuşun. Bazı duyguları ifade etmek zor olsa bile, aile içinde kullanılan dile ait sözler çocuğunuzun sizin söylediklerinizde anlam bulmasını sağlar.

Çocukların bir dil öğrenmek için duygulara, onlarla konuşmamıza ve bir güven ilişkisi içinde onları dinlediğimizi hissetmelerine ihtiyaçları vardır.

Aile içinde konuşulan dilde bir yapı, bir ifade biçimi ve bazı kurallar olduğunu göstermek çocuğunuzun Fransızca öğrenirken bunlardan yararlanması adına önemlidir.

Çocuğunuz okulda veya kardeşleriyle Fransızca konuşacaktır.

N'oubliez pas que tout ce que votre enfant apprend dans une langue (dans sa langue) lui servira à construire des savoirs en français et qu'en apprenant le français, votre enfant renforcera sa langue maternelle, à condition que vous, que l'école l'autorisez à parler les 2 langues, à les comparer, à jouer avec.

Votre enfant doit sentir que sa langue est une richesse et non un obstacle. Il doit être fier de la parler et sentir que vous aussi vous êtes fiers.

Le plus important est de prendre plaisir à communiquer, dans toutes les langues.

Il est inutile de le forcer à parler. Lorsqu'un mot est mal prononcé dans la langue familiale, par exemple, vous le dites à nouveau correctement sans lui demander de répéter, juste pour qu'il entende le bon modèle. Faites avec lui des activités qui lui plaisent et prenez le temps de l'écouter quand il veut vous dire quelque chose. Se mettre à sa hauteur, donc en se baissant, et le regarder permettent une meilleure compréhension.

Tous les jours, parlez avec votre enfant.

Pour développer son langage, l'enfant a besoin d'entendre des phrases simples et des mots. N'oubliez pas de faire des pauses pour lui laisser la possibilité de vous répondre. En parlant avec votre enfant, vous l'aidez à développer son vocabulaire.

Quand vous faites une activité (*cuisine, bain, courses, promenades...*), n'hésitez pas à lui décrire ce que vous faites. Par exemple : *"Je suis en train de faire à manger. J'épluche les carottes, après je vais couper les carottes..."*.

- Vous pouvez regarder un livre ensemble pour entendre de nouveaux mots. Vous pouvez aussi lui raconter une histoire que vous connaissez bien ou bien que vous inventez.
- N'hésitez pas à lui chanter des chansons : si vous le faites régulièrement, il prendra plaisir à chanter avec vous.
- Enfin, jouer est très important pour le développement de l'enfant. Il peut jouer tout seul, avec vous ou avec ses frères et sœurs. Faites des jeux simples ; si vous n'en connaissez pas, demandez à vos enfants : ils en connaissent!

Siz ebeveynler ve okul, çocuğa bu iki dili konuşmasına, onları kıyaslamasına ve onlarla oynamasına olanak verdiğiniz takdirde, çocuğunuzun herhangi bir dilde (kendi dilinde) öğrendiği her şeyi Fransızca bilgisini geliştirmek için kullanacağını ve Fransızca öğrenirken de anadilini güçlendireceğini unutmayın.

Çocuğunuz ana dilinin bir engel değil bir zenginlik olduğunun farkında olmalı. Bu dili konuşabiliyor olmaktan dolayı gurur duymalı ve sizin de aynı duyguyu paylaştığınızı hissetmeli.

En önemli şey, hangi dilde olursa olsun iletişim kurmaktan zevk almaktır.

Çocuğunuzun konuşmaya zorlamanın bir anlamı yoktur. Örneğin, ana dildeki bir kelimeyi yanlış telaffuz ediyorsa, ondan düzeltilmesini istemeden, sadece kalıbı gerektiği gibi duyması için doğru olanı siz tekrar edebilirsiniz. Onunla hoşlandığı şeyler yapın ve size bir şey söylemek istediğinde onu dinlemek için zaman ayırın. Onun seviyesinde olmak, yani eğilerek onunla göz hizasına gelmek ve ona bakmak daha iyi bir iletişim sağlar.

Çocuğunuzla her gün konuşun.

Dil becerilerini geliştirmek için çocukların basit cümleleri ve kelimeleri duymaları gerekir. Ona cevap vermesi için zaman tanımayı unutmayın. Çocuğunuzla konuşmak, kelime dağarcığını geliştirmesine yardımcı olur.

Bir aktivite yaptığınızda (yemek yapmak, banyo yapmak, alışveriş yapmak, yürüyüşe çıkmak vb.), ona ne yaptığınızı anlatmaktan çekinmeyin. Örneğin: "Şu anda yemeği hazırlıyorum. Önce havuçları soyuyorum, sonra da onları keseceğim ...".

- Birlikte bir kitap okumak yeni kelimeler keşfetmeye olanak sağlayabilir. Ayrıca ona iyi bildiğiniz veya uydurduğunuz bir hikâyeye de anlatabilirsiniz.
- Ona şarkılar söyleyin: bunu düzenli olarak yaparsanız, sizinle şarkı söylemekten keyif alacaktır.
- Son olarak oyun oynamak çocuğun gelişimi için çok önemlidir. Kendi başına, sizinle veya kardeşleriyle oynayabilir. Onunla basit oyunlar oynayın; eğer hiç oyun bilmiyorsanız çocuklarınıza sorun: Onlar mutlaka biliyordur!

